



DE Sicherheits-technische Daten: Magnetisch-induktive Durchflussmesser, Modell DT47..

Explosionsgefährdeter Bereich Kategorie 2G
Umgebungstemperaturen -20 °C bis +60 °C, minimale Mediumtemperatur -25 °C. Max. Mediumtemperatur = f (Temperaturklasse, Umgebungstemperatur, Modell, Nennweite). Weitere Sicherheits-, Installations- und Bedienungshinweise siehe Betriebsanleitung.

Spannungsversorgung/ Binärausgang:

1. "nicht eigensicher" Max. Anschlussspannung $U_M = 60$ V. Betriebsdaten siehe Betriebsanleitung.
 2. "eigensicher ib" Spannungsversorgung TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binärausgang V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- und V8 sind intern auf PA verschaltet. Entlang der Stromkreise muss Potentialausgleich bestehen

GB Safety specifications: Electromagnetic Flowmeter, model DT47..
Explosion hazardous area category 2G

Ambient temperature: -20 °C to +60 °C, min. fluid temperature: -25 °C Max. Fluid temperature = f (Temperature class, Ambient temperature, Model, Meter Size) For additional safety, installation, and operation instructions see operating instruction.

Power Supply / Binary output:

1. "Non intrinsically safe" Max. input voltage, $U_M = 60$ V. See operating instruction for operation specifications.
 2. "Intrinsically safe ib" Power Supply TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binary output V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- and V8 are connected internally to PA. Potential equalization must exist in the entire circuit.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

PT Dados de segurança: Fluxómetro electromagnético Modelo DT47..
Categoria de explosão em zona perigosa 2G

Temperatura ambiente: -20 °C to +60 °C, temp. min do fluido: -25 °C Temp. máx. do fluido = f (Classe de temperatura, Temperatura ambiente, Modelo, Tamanho do medidor) Para instruções adicionais de segurança, instalação e operação consultar o boletim de instruções.

Fonte de alimentação / Saídas binárias:

1. "sem segurança intrínseca" Tensão máx nas ligações, $U_M = 60$ V. ver boletim de instruções para especificações de operação.
 2. "segurança intrínseca ib" Fonte de alimentação TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Saídas binárias V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- e V8 estão ligados internamente a PA. A igualização de potencial deve existir em todo o circuito.

IT Dati di sicurezza: Misuratori di portata Elettromagnetici, modelli DT47..

Area Classificata Categoria 2G

Temperatura ambiente: -20 °C ... +60 °C, min. temperatura fluido: -25 °C
Max. temperatura fluido = f (Classe temperatura, Temperatura ambiente, Modello, Dimensione misuratore). Per ulteriori dettagli, vedere I manuali d'installazione e operativi.

Tensione alimentazione / Uscita binaria:

1. "non sicurezza intrinseca" Max. tensione, $U_M = 60$ V. Vedere il Manuale d'istruzione per ulteriori dettagli.
 2. "sicurezza intrinseca" Tensione alimentazione TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Uscita binaria V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW e V8 sono internamente collegati a PA. Deve essere realizzato, sull'intero circuito, lo stesso livello di potenziale.

DK Sikkerhedsspecifikationer: Elektromagnetisk Flowmåler, model DT47..

Ex-område kategori 2G

Omgivelses temperatur -20 °C to +60 °C, min. medie temperatur -25 °C max. medie temperatur = f (Temperatur Klasse, Omgivelses temperatur, Type, Målerørers dimension) For yderligere Sikkerheds-, Installations- og Betjenings-anvisninger se betjeningsmanual..

Forsyningsspænding/Binære-udgange:

1. "ikke egensikker udførsel EEx d" Max. forsyningsspænding $U_M = 60$ V. For yderligere funktionsdata se betjeningsmanual.
 2. "egensikker udførsel EEx ib" Forsyningsspænding TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binæreudgange V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- og V8 er internt forbundet på PA. Det samlede kredsløb skal være potentialudlignet.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

NL Veiligheids-gegevens: Electromagnetische Debietmeter, model DT47..

Explosie gevaarlijke omgeving categorie 2G

Omgivingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C, minimale Vloeistoftemperatuur: -25 °C max. Vloeistoftemperatuur = f (mediumtemperatuur klasse, omgevingstemperatuur, model, meter-doorlaat). Voor extra veiligheid, installatie, en bedieningsinstructies zie Instructie Boek.

Voeding / Binaire uitgang:

1. "niet intrinsiek veilig" Max. spanning op de aansluitklemmen, $U_M = 60$ V. Zie Instructie Boek bij bedrijfsspecificaties.
 2. "intrinsiek veilig ib" Voeding TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binaire uitgang V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- en V8 zijn intern verbonden met PA. Binnen het volledige circuit mogen geen potentiaal verschillen ontstaan.

FR Données de sécurité: Débitmètre électromagnétique, modèles DT47..

Zone à atmosphère explosible, catégorie 2G

Température ambiante: -20 °C à +60 °C, température fluide min.: -25 °C
Température fluide max. = f (classe de température, température ambiante, modèle, diamètre) Pour consignes complémentaires de sécurité, installation et fonctionnement, voir le manuel de mise en route.

Alimentation électrique / Sortie contact

1. "non de sécurité intrinsèque" Tension max. aux bornes, $U_M = 60$ V. Voir manuel de mise en route pour spécifications fonctionnelles
 2. "sécurité intrinsèque ib" Alimentation électrique TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Sortie contact V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- et V8 sont raccordés en interne à PA. L'égalisation de potentiel doit être présente sur tout le circuit

ES Datos de seguridad: Medidores Electromagnéticos de Caudal, Modelo DT47..

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Temperatura ambiente: -20 °C a +60 °C, temperatura mín. del fluido: -25 °C
temperatura máx. del fluido = f (clase de temperatura, temperatura ambiente, modelo, tamaño medidor) Para indicaciones adicionales referentes a la seguridad, instalación y manejo véase el boletín de instrucciones.

Tensión de alimentación / Salida binaria:

1. "sin seguridad intrínseca" Tensión máx. de conexión $U_M = 60$ V. Véase boletín de instrucciones respecto a los datos de operación.
 2. "seguridad intrínseca ib" Tensión de alimentación TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Salida binaria V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- y V8 están conectadas internamente a PA. En todos los circuitos tiene que haber compensación de potencial.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

SE Säkerhetsanvisningar: Elektromagnetisk flödesmätare, modell DT47..

Explosions riskområde kategori 2G

Omgivnings temperatur: -20 °C till +60 °C min., vätske temperatur: -25 °C
Max. Vätske temperatur = f (Temperatur klass, Omgivnings temperatur, Modell, Måtar Storlek). För mer säkerhet, installation och handhavande instruktioner, se Instruktions Manualen.

Spännings Matning / Binär utgång:

1. "inte egensäker" max. spänning till anslutningar, $U_M = 60$ V. Se instruktion Manualen för handhavande specifikationer.
 2. "egensäker ib" Spännings matning TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binär utgång V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
W- och V8 är kopplade internt to PA. Potentiell förstärkning måste finnas i hela kretsen.

NO Sikkerhetsspesifikasjoner: Elektromagnetisk strømningsmåler, modell DT47..

Ekspløsjonsområde Kategori 2G

Omgivelse temperatur: -20 °C to +60 °C; Minste væske temperatur: -25 °C Høyeste væske temperatur: f (Temperatur klasse, Omgivelse temperatur, Modell, Måler størrelse). For ytterligere sikkerhet, installasjon, og drifts instruksur se Instruksjonsmanualen.

Strømforsyning/ Binærutgang:

1. "ikke egensikker" Høyeste tillatte spenning, $U_M = 60$ V. Se instruksjons manualen for drift spesifikasjoner.
 2. "egensikker ib" Strømforsyning TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binærutgang: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- og V8 er internt tilkoblet PA. Det må eksistere potensial utjevning i hele kretsen.

FI Turvallisuustiedot: Magneettis-induktiiviset virtausmittarit, mallit DT47..

Räjähdyksvaarallinen tila luokka 2G

Ympäristölämpötila: -20 °C to +60 °C, väliaineen min. lämpötila: -25 °C
Väliaineen max. lämpötila = f (Lämpötilaluokka, Ympäristölämpötila, Malli, kokoluokka). Katso muut turvallisuus-, asennus- ja käyttötiedot käyttöohjeesta **Syöttöjännite / Binääriulostulo:**

1. "ei luonnostaan vaaraton" Max. jännite kytkennöille, $U_M = 60$ V. Käyttötiedot asennus- ja käyttöohjeista
 2. "luonnostaan vaaraton ib" Syöttöjännite TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
- Binääri ulostulo V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2,4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- ja V8 ovat kytketty sisäisesti PA: han. Kaikkialla virtapiirissä pitää välttää potentiaalitasapaino.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

IS Öryggislýsing: Rafsegulrennismælir, gerð DT47..

Sprengiflokkunarsvæði 2G

Umhverfshiti: -20 °C to +60 °C, lágm. vökvahiti: -25 °C

Mesti vökvahiti = f (hitaflokkur, umhverfshiti, tegund, stærð mælis)

Sjá frekari upplýsingar um öryggi, uppsetningu og notkun í leiðbeiningarbækling.

Aflgjafi / Stafræn útmerki:

1. "ekki sjálftryggur" Mesta spennan á tengingum, $U_M = 60$ V. Sjá upplýsingabækling um frekari notkunaryrirmæli.
2. "sjálftryggur íb" Spennugjafi TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Stafræn útmerki V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- og V8 eru innbyrðis tengd við PA. Spennujöfnun verður að vera í allri rásinni.

CZ Bezpečnostní předpisy: Elektromagnetický průtokoměr, model DT47..

Prostředí s nebezpečím výbuchu, kategorie 2G

Teplota okolí: -20 °C až +60 °C, min. teplota média: -25 °C max. teplota média = f (teplotní třída, teplota okolí, model, světlost). Další informace týkající se bezpečnosti, instalace a obsluhy viz provozní návod.

Napájecí zdroj / spínací výstup:

1. "Bez jiskrové bezpečnosti" Max. napětí k přípoju, $U_M = 60$ V. Viz provozní návod s provozními daty.
2. "Jiskrová bezpečnost íb" Napájecí zdroj TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Spínací výstup V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- a V8 jsou uvnitř připojeny k vyrovnání potenciálu PA. Vyrovnání potenciálu se požaduje pro celý obvod.

HU Biztonsági előírások DT47.... típusú elektromágneses áramlásmérő

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Környezeti hőmérséklet: -20 °C ... +60 °C, min. folyadékhőmérséklet -25 °C, max. folyadékhőmérséklet = f (hőmérsékleti osztály, környezeti hőmérséklet, típus, áramlásmérő méret). A biztonsági, szerelési és üzemeltetési utasításokat lásd a Kezelési Utasításban.

Tápfeszültség / bináris kimenet

1. „Nem-szikramentes” max. primer oldali kapacitásfeszültség $U_M = 60$ V. Az üzemeltetési utasításokat lásd a Gépkönyvben.
2. „szikramentes íb” tápfeszültség TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
V8/V9 bináris kimenet: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
A TW- és a V8 belül van csatlakoztatva a PA-ra. az egész áramkörben potenciálkiegyenlítést kell alkalmazni.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

SL Varnostno tehnični podatki: Elektromagnetni merilnik pretoka, model DT47..

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Temperatura okolice: -20 °C do +60 °C, min. Temperatura medija: -25 °C Maks. temperatura medija = f (temperaturni razred, temperatura okolice, izvedba, nazivna vrednost) Za nadaljnja varnostna i, instalacijska in navodila za uporabo, glej navodila v biltnu.

Oskrba s tokom / binarni izhod:

1. "Ne-lastno varovano" maks. napetost priključka, $U_M = 60$ V. Za upravljalne podatke glej navodila v biltnu.
2. "Lastno varovano íb" oskrba s tokom TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Binarni izhod V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW in V8 sta priključena interno na PA. Potencialna izravnava mora obstajati v celotnem krogu.

SK Bezpečnostno-technické údaje: Elektromagnetický prietokomer, model DT47..

Prostredie s nebezpečenstvom výbuchu, kategória 2G

Teplota okolia: -20 °C až +60 °C, min. teplota média: -25 °C max. teplota média = f (teplotná trieda, teplota okolia, model, svetlost). Ďalšie informácie týkajúce sa bezpečnosti, inštalácie a obsluhy vid' návod na obsluhu.

Napájací zdroj / spínací výstup:

1. "Bez iskrovej bezpečnosti" Max. napätie k prípoju, $U_M = 60$ V. Vid' návod na obsluhu s prevádzkovými údajmi.
2. "Iskrivá bezpečnosť íb" Napájací zdroj TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Spínací výstup V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- a V8 sú vnútri pripojené k vyrovnaniu potenciálu PA. Potenciálové vyrovnanie sa požaduje pre celý obvod.

PL Specyfikacja bezpieczeństwa: elektromagnetyczny przepływomierz indukcyjny, model DT47..

Strefa zagrożona wybuchem, kategoria 2G

Temperatura otoczenia: od -20 °C do +60 °C, min. temperatura cieczy: -25 °C, maks. temperatura cieczy = f (klasa temperatury, temperatura otoczenia, model, średnica nominalna). Dodatkowe informacje dotyczące bezpieczeństwa, instalowania i obsługi zawarte są w instrukcji obsługi.

Zasilanie / wyjście podwójne:

1. "Nie samodzielnie bezpieczny" maks. napięcie na złączach, $U_M = 60$ V. Patrz instrukcja obsługi ze specyfikacją techniczną.
2. "Samodzielnie bezpieczny íb" zasilanie TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Wyjście podwójne V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW i V8 są połączone wewnętrznie z PA. Korektor różnicy potencjałów musi być zainstalowany w obwodzie wyjściowym.

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004

LT Saugos sąlygos: elektromagnetinis srauto matuoklis, modelis DT47..

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Aplinkos temperatūra: nuo -20 iki +60 °C, žemiausia skysčio temperatūra: -25 °C, Aukščiausia skysčio temperatūra = f (temperatūros klasė, aplinkos temperatūra, modelis, matuoklio dydis). Papildomi nurodymai dėl saugos, įrengimo bei veikimo pateikiami Nurodymų suvestinėje.

El tiekimas / dvigubas išvadas:

1. Ne būdingai saugi grandinė, aukščiausia įtampa jungtyse, $U_M = 60$ V. Eksploatacines savybes žr. Nurodymų suvestinėje.
2. Būdingai saugi íb grandinė, el. tiekimas TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF.
Dvigubas išvadas V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH.
TW- ir V8 viduje jungiamos prie PA. Visoje grandinėje būtina suvienodinti potencialą.

LV Drošības specifkācijas: Elektromagnētiskais patēriņa mēritājs, modelis DT47..

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Apkārteja temperatūra: -20 °C līdz +60 °C, min. šķidrums temperatūra: -25 °C Maks. šķidrums temperatūra = f (temperatūras klase, apkārteja temperatūra, modelis, mēritāja lielums). Papildus drošības, uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcijas skatīt Instrukciju bijetēnā.

Barošanas avots / Bināra izeja:

1. «Nedrošs» – Maks. spriegums pie pieslēgumiem, $U_M = 60$ V. Operatīvās specifkācijas skatīt Instrukciju bijetēnā.
2. «Patiesi drošs íb» – Barošanas avots TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Bināra izeja V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- un V8 tiek pieslēgti iekšēji pie PA. Potenciāla izlīdzināšanai ir jāpastāv visā ķēdē.

ET Ohutusspetsifikatsioonid: Elektromagnetiline voolukulumõõtur, mudel DT47..

Area con peligro de explosión, categoría 2G

Keskonna temperatuur: -20 °C kuni +60 °C, minimaalne vedeliku temperatuur: -25 °C, maksimaalne vedeliku temperatuur = f (Temperatuuri klass, keskkonna temperatuur, mudel, mõõta suurus). Ohutuse, paigaldamise ja kasutuse kohta saab lisaks lugeda kasutusjuhendist.

Toide / binaarväljund:

1. «Seesmiselt kaitsmata vooluringi» maksimaalne ühenduse ping, $U_M = 60$ V. Kasutusõuete kohta saab lugeda kasutusjuhendist.
2. «Seesmiselt kaitstud vooluringi» toide TW+/TW-: $U_i = 30$ V, $I_i = 100$ mA, $P_i = 760$ mW, $C_i = 13$ nF
Binaarväljund V8/V9: $U_i = 20$ V, $I_i = 30$ mA, $P_i = 150$ mW, $C_i = 2.4$ nF, $L_i = 67$ mH
TW- ja V8 ühendatakse sisemiselt PA külge. Kogu vooluringis peab olema potentsiaali võrdsus.

ABB Ltd.
Oldends Lane, Stonehouse
Gloucestershire, GL 10 3TA
Phone: +44(0)1453 826661
Fax: +44(0)1453 829671

ABB Automation Products GmbH
Dransfelder Str. 2
GERMANY
Phone: +49 551 905-534
Fax: +49 551 905-555
CCC-support.deapr@de.abb.com

D184E005U01 Rev. 01
09.2004

D184E005U01 Rev. 01 / 09.2004